

Constantinos Simitis

Από: Constantinos Simitis [csimitis@otenet.gr]
Αποστολή: Πέμπτη, 22 Μαρτίου 2007 6:30 μμ
Προς: 'Heidbreder, Eva Gabriele'
Θέμα: CORRECT ATTACHMENT
Συνημμένα: FlorenceAprilEnglish.doc

From: Constantinos Simitis [mailto:csimitis@otenet.gr]
Sent: Thursday, March 22, 2007 1:16 PM
To: Heidbreder, Eva Gabriele
Subject:

Dear Mrs. Heidbreder,

Please find attached a contribution of Mr. Costas Simitis to the ACED ongoing work for a new draft of Treaty replacing the existing draft of the European Constitution.

On behalf of Mr. Costas Simitis I would like to ask you to communicate this document to all members of the ACED in order to prepare a discussion on it.

Best regards,

Nikos Themelis
Chief of Staff

Dear colleagues,

Both the draft constitution and our work on drafting a new proposal to be submitted to the Intergovernmental Conference aim at responding to the democratic deficit for which the European Union has been convincingly reproached.

I believe that the proposed reforms for EU institutions and procedures reflect what is feasible at the present juncture. But we could make a further step.

The limited scope of the reforms currently possible is due to the absence of a public European forum. Nowadays, practically all issues concerning EU institutions and policies are discussed in Paris, Rome, Stockholm or elsewhere and are discussed as specifically French, Italian and Swedish etc. on the basis of national criteria. They are discussed before limited national audiences in order that individual states can decide what to do. This is not the way to shape a pan-European discussion in which all countries participate, with criteria that go beyond the narrowly national. A different approach is needed. If common issues are discussed at the European level and not only at a national level, this will cultivate the European dimension of problems and cultivate a European political consciousness. A public European forum would reduce the European democratic deficit, and foster European policies and a collective European consciousness.

Experience of the creation of nation states has shown how democratic governance emerged when civil societies were shaped through public debate. We must aim to establish public European consultation and understanding in the period ahead. We must endeavour to form a European *demos* that will function as the basic tool in seeking answers to the problems facing us, in clarifying EU policies, and in making decisions on the unification project. What is needed is a public forum that will foster solidarity among the peoples of the EU, as well as jointly acceptable democratic institutions at a supranational level. In this way, people will become aware of shared interests and the need to forge a collective identity.

From time to time, there have been proposals for joint action on helping create a European *demos*, but they have never been implemented. Examples include the proposal to conduct a Europe-wide referendum on acceptance of the draft constitution, the proposal for a Europe-wide joint

mobilization for its acceptance, and proposals for common mobilization on major matters such as foreign policy.

I believe that our discussion can go beyond the adoption of a general proposal for the creation of a European public forum. We could suggest different measures. One idea we should consider is to continue the activities of the Action Group for European Democracy with that aim in mind.

Αγαπητοί συνάδελφοι,

Στο σχέδιο Συντάγματος αλλά και στις εργασίες μας για το κείμενο μιας νέας Συνθήκης προκειμένου να υποβληθεί στην Διακυβερνητική Διάσκεψη επιδιώκεται να απαντηθεί το «έλλειμμα δημοκρατίας» που προσάπτεται κατά τρόπο πειστικό στην λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι προτεινόμενες ρυθμίσεις για τους θεσμούς και τις διαδικασίες της Ένωσης εκτιμώ, ότι ανταποκρίνονται σ' αυτό που είναι στην παρούσα συγκυρία δυνατό. Πιστεύω όμως επίσης ότι πρέπει στις δηλώσεις μας να αναφερθούμε και στο εξής σημείο.

Η περιορισμένη έκταση των μεταρρυθμίσεων που είναι σήμερα δυνατές οφείλονται στην έλλειψη ενός ευρωπαϊκού δημόσιου χώρου. Σήμερα όλα σχεδόν τα θέματα των θεσμών και πολιτικών της Ένωσης συζητούνται στο Παρίσι, στη Ρώμη, στη Στοκχόλμη ή όπου αλλού ως θέματα γαλλικά, ιταλικά, σουηδικά κλπ. με βάση εθνικά κριτήρια. Συζητούνται ενώπιον ενός περιορισμένου εθνικού ακροατηρίου για να αποφασίσει το εθνικό κράτος, τι θα πράξει. Με τον τρόπο αυτό δεν διαμορφώνεται μια πανευρωπαϊκή συζήτηση με συμμετόχους από όλες τις χώρες και κριτήρια που δεν είναι στενά εθνικά. Εκείνο που χρειάζεται πια είναι και μια διαφορετική προσέγγιση. Τα κοινά θέματα να συζητούνται σε ευρωπαϊκό και όχι μόνο σε εθνικό πλαίσιο. Με την μέθοδο αυτή θα αναδεικνύεται η ευρωπαϊκή διάσταση των προβλημάτων και θα καλλιεργηθεί μια ευρωπαϊκή πολιτική συνείδηση. Ο Ευρωπαϊκός δημόσιος χώρος είναι το μέσο για να περιορισθεί το ευρωπαϊκό έλλειμμα

δημοκρατίας να προκύψουν ευρωπαϊκές πολιτικές και μια συλλογική ευρωπαϊκή συνείδηση.

Η εμπειρία από τη δημιουργία των κρατών-εθνών μας δείχνει ότι η δημοκρατική διακυβέρνηση προέκυψε όταν διαμορφώθηκε στις κοινωνίες τους μια πολιτική κοινότητα μέσα από τον δημόσιο διάλογο. Πρέπει να επιδιώξουμε την κατοχύρωση της δημόσιας ευρωπαϊκής διαβούλευσης και συνεννόησης στην νέα περίοδο που διανοίγεται μπροστά μας. Να επιχειρήσουμε να διαμορφώσουμε έναν ευρωπαϊκό δήμο, «demos», που θα αποτελεί κεντρικό εργαλείο στην αναζήτηση απαντήσεων για τα προβλήματα που μας τίθενται, στην αποσαφήνιση των πολιτικών της Ένωσης, στις αποφάσεις για την εξέλιξη της ενοποιητικής προσπάθειας. Έναν δημόσιο χώρο που θα συμβάλλει στην διαμόρφωση της αλληλεγγύης μεταξύ των λαών της Ένωσης, αλλά και κοινά αποδεκτών θεσμών δημοκρατίας σε υπερεθνικό επίπεδο. Μ' αυτόν τον τρόπο θα συνειδητοποιηθούν τα κοινά συμφέροντα και η ανάγκη για την ανάδειξη μιας συλλογικής ταυτότητας.

Προτάσεις για κοινές δράσεις που συμβάλλουν στη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δήμου έχουν κατά καιρούς υπάρξει, όμως δεν υλοποιήθηκαν. Για παράδειγμα η πρόταση για την διενέργεια ενός δημοψηφίσματος ταυτόχρονα σε όλη την Ευρώπη για την αποδοχή του σχεδίου συντάγματος, η πρόταση για μια πανευρωπαϊκή κοινή κινητοποίηση για την αποδοχή του. Προτάσεις για κοινές κινητοποιήσεις σε μεγάλα ζητήματα όπως αυτά της εξωτερικής πολιτικής.

Πιστεύω ότι η συζήτηση μεταξύ μας μπορεί να προχωρήσει και πέραν από την υιοθέτηση μιας γενικής πρότασης για την δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δημόσιου χώρου, στον σχεδιασμό ενός οργανωτικού πλαισίου που θα έδινε δυναμική στην υιοθέτηση των παραπάνω σκέψεων. Μια σκέψη προς εξέταση είναι η συνέχιση της δραστηριότητας της Action Group for European Democracy με αυτό το στόχο.